



1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2024/2025
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Nombre de la asignatura	LENGUA B II (FRANCÉS)
Código	5299
Curso	PRIMERO
Carácter	FORMACIÓN BÁSICA
Número de grupos	1
Créditos ECTS	6.0
Estimación del volumen de trabajo	150.0
Organización temporal	2º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Español, Francés

1.2. Del profesorado: Equipo docente

GRIÑAN FRANCO, ALEJANDRO

Docente: GRUPO 1

Coordinación de los grupos:

Coordinador de la asignatura

Categoría

PROFESOR SUST. POR REDUCCIÓN ACTIVIDAD DOCENTE PROFESOR TC

Área

FILOLOGÍA FRANCESA

Departamento

FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

alejandro.grinan@um.es Tutoría electrónica: No

LADRON DE GUEVARA QUINTELA, ANDREA

Coordinación de los grupos: **GRUPO 1**

Categoría

ASOCIADO A TIEMPO PARCIAL

Área

FILOLOGÍA FRANCESA

Departamento

FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

andrea.ladron@um.es Tutoría electrónica: Sí

Teléfono, horario y lugar de atención al alumnado

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C1	Lunes	12:00-14:00	868888641, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.1.005

Observaciones:

No consta

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C1	Miércoles	11:00-13:00	868888641, Paraninfo y Edificio Rector Loustau B1.1.005

Observaciones:

No consta

2. Presentación

Esta asignatura, que parte de un nivel B1.1 consolidado, es la continuación de Lengua B I y viene a ampliar los conocimientos adquiriendo las competencias necesarias para reforzar los conocimientos anteriores y alcanzar el nivel B1.2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1. Incompatibilidades

No constan

3.2. Requisitos

No constan

3.3. Recomendaciones

Es responsabilidad del alumno haber conseguido previamente los objetivos correspondientes al nivel B1.1 del Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje de las Lenguas Asimismo, debe comprometerse a compensar las lagunas o deficiencias que posea para lograr alcanzar las competencias propias del nivel B1.2.

4. Contenidos

4.1. Teoría

Tema 1: J'agis

1 Contenus communicatifs: fonctions communicatives

- Donner son point de vue, s'opposer et s'engager
- Demander des précisions par mail
- Encourager, aider et contribuer à la solidarité
- Exprimer son soutien
- Exprimer des objectifs et ses intentions
- Exprimer la durée

2 Contenus communicatifs: lexique

- La solidarité, l'entraide et l'engagement
- Les expressions pour demander des précisions
- Les expressions pour encourager
- La présentation de revendications

3 Contenus linguistiques: grammaire

- Les formes en -ant : participe présent, gérondif, adjectif verbal
- L'expression du but (préposition + infinitif ; conjonctions « que » + subjonctif ; verbe + nom ; verbe + préposition+ infinitif)
- L'expression de la durée : les marqueurs temporels : dans (+ présent /+ futur), depuis (+ que + présent ou futur /+ nom), il y a (. que + indicatif), pendant (+ nom)
- Les articulateurs de temps : simultanéité, antériorité, postériorité

Tema 2: Je me cultive

1 Contenus communicatifs: fonctions communicatives

- Parler de ses goûts culturels
- Faire une interview
- Donner ses impressions

- Proposer un programme à des amis (par mail ou par téléphone)
- Participer à un débat : prendre la parole, garder la parole, couper la parole

2 Contenus communicatifs: lexique

- Les mots pour parler de ses goûts culturels
- Les expressions pour proposer un programme à des amis
- Le lexique de l'art et des artistes
- Les expressions pour donner ses impressions sur un événement culturel
- Les expressions pour animer et participer à un débat

3 Contenus linguistiques: grammaire

- La phrase interrogative : l'interrogation totale et l'interrogation partielle
- Le subjonctif présent et passé
- La proposition subordonnée relative : les pronoms relatifs (révisions), les relatives avec le subjonctif
- L'infinitif présent et passé
- Les adverbes en -ment

4 Contenus linguistiques: phonétique et orthographe

- Les tons de l'interrogation et de l'étonnement
- Orthographe d'usage : le -t- dans la question avec inversion

Tema 3: Je sauvegarde

1 Contenus communicatifs: fonctions communicatives

- Parler de l'écologie et débattre sur les choix énergétiques
- Faire des hypothèses sur le futur
- Exprimer des interdictions

2 Contenus communicatifs: lexique

- Les mots de l'écologie
- Les mots pour interdire et pour préserver

3 Contenus linguistiques: grammaire

- L'expression du futur : futur proche, futur simple, futur antérieur
- L'impératif : formation et emploi, la négation
- Introduction à l'hypothèse et la condition (hypothèse sur le futur, réalisable/ non réalisée dans le présent, hypothèse non réalisée dans le passé)
- Les pronoms compléments : les pronoms COD (le, la, l', les), les pronoms COI (lui, leur), les pronoms yet en
- La localisation dans l'espace : prépositions et adverbes

- Quelques adverbes difficiles : trèsou trop; trèsset beaucoup;un peuou peu

Tema 4: Je voyage

1 Contenus communicatifs: fonctions communicatives

- Parler de ses voyages
- Téléphoner : faire des gestions, résoudre un problème.
- Faire des recommandations et des mises en garde
- Parler du temps

2 Contenus communicatifs: lexique

- Le lexique du voyage et des destinations touristiques
- Les mots pour réserver et négocier un voyage
- Les mots pour faire des recommandations
- La météo

3 Contenus linguistiques: grammaire

- Les démonstratifs : déterminant et pronom
- Les indéfinis : quantité et indétermination
- Le conditionnel présent et passé
- La phrase négative
- Les prépositions de lieu : pays, villes, îles

4 Contenus linguistiques: phonétique et orthographe

- Orthographe d'usage : les adjectifs de nationalité

4.2. Prácticas

■ Práctica 1: Práctica 1. Exercices de compréhension orale

Dichas actividades se realizarán a partir de documentos reales procedentes del ámbito francófono, de medios de comunicación (documentales, reportajes, películas, entrevistas, programas televisivos, dictados.) de modo que el/la alumno/a llegue a ser capaz de comprender la información básica y específica de esos materiales.

Relacionado con:

- Tema 1: J'agis
- Tema 2: Je me cultive
- Tema 3: Je sauvegarde
- Tema 4: Je voyage

■ Práctica 2: Práctica 2. Exercices d'expression écrite

Estas actividades, con objetivos y extensión diferentes, pretenden que el/la alumno/a llegue a ser capaz de adaptar su discurso escrito al registro y tipo de texto según la consigna de la actividad.

Relacionado con:

- Tema 1: J'agis
- Tema 2: Je me cultive
- Tema 3: Je sauvegarde
- Tema 4: Je voyage

■ **Práctica 3: Práctica 3. Exercices de compréhension écrite**

Se realizarán actividades relacionadas con esta destreza a partir de documentos reales francófonos procedentes de los medios de comunicación o procedentes de ámbitos técnicos o especializados.

Relacionado con:

- Tema 1: J'agis
- Tema 2: Je me cultive
- Tema 3: Je sauvegarde
- Tema 4: Je voyage

■ **Práctica 4: Práctica 4. Exercices d'expression orale**

Simulación de situaciones, exposiciones, entrevistas, diálogos, debates, etc.

Relacionado con:

- Tema 2: Je me cultive
- Tema 3: Je sauvegarde
- Tema 4: Je voyage

5. Actividades Formativas

Actividad Formativa	Metodología	Horas	Presencialidad
AF1: Actividades teóricas	MD1 Lecciones expositivas: Además de exponer los conocimientos y desarrollar los contenidos propios de la asignatura, en el transcurso de sus lecciones expositivas el profesor plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.	45.0	100.0
AF2: Actividades prácticas	MD2 Actividades prácticas: Estas sesiones pueden centrarse en la ejecución de ejercicios y la resolución de problemas, el aprendizaje orientado a proyectos, la exposición y discusión de trabajos, las simulaciones, las prácticas con ordenadores y /o las prácticas en laboratorio de idiomas. Suponen la realización de tareas por	15.0	100.0

parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.

AF3: Trabajo autónomo del alumno	MD3 Dirigir el trabajo de los alumnos cuando están fuera del aula, ya sea individualmente o en pequeños grupos, y disponer de un sistema de orientación, tutoría y seguimiento de esas tareas es crucial en el conjunto del proceso, y por ese motivo se contemplan tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas.	90.0	0.0
---	---	------	-----

Totales

150,00

6. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2024-25#horarios>

7. Sistemas de Evaluación

Identificador	Denominación del instrumento de evaluación	Criterios de Valoración	Ponderación
SE1	Examen final escrito. Prueba objetiva (de tipo test, de respuesta corta, de desarrollo y/o de ejecución de tareas) realizada por los alumnos para mostrar los conocimientos teóricos y prácticos adquiridos.	<ul style="list-style-type: none">■ Respeto de las consignas.■ Corrección gramatical y riqueza léxica.■ Adecuación del registro.■ Organización clara y coherente.■ Dominio de las competencias comunicativas escritas.	56.0
SE2	Examen final oral. Entrevista de evaluación con preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la asignatura.	<ul style="list-style-type: none">■ Respeto de las consignas.■ Dominio de la expresión oral conforme a los objetivos de la asignatura.	14.0

		<ul style="list-style-type: none"> ■ Adecuación del registro. ■ Corrección gramatical y riqueza léxica. 	
SE3	Redacción de trabajos. Redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente	<ul style="list-style-type: none"> ■ Entrega de trabajos. ■ Realización de actividades. ■ Cumplimiento de plazos. ■ Participación activa. 	20.0
SE4	Presentación pública de trabajos. Exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo	<ul style="list-style-type: none"> ■ Respeto de la consigna y consecución de los objetivos propuestos. ■ Adecuación del registro y estructura empleados. ■ Respeto de la fecha de entrega y realización de la prueba. ■ Corrección en el uso y dominio de la expresión en lengua francesa. 	10.0

8. Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/traduccion/2024-25#examenes>

Resultados del Aprendizaje

- RA2 (Competencias): Comprender y expresarse en una primera lengua extranjera (escrita y oral) al término de la materia o grupo de asignaturas correspondiente en los niveles propios de un C1 plenamente consolidado en lengua inglesa o un C1.1 en lengua francesa (según la escala del MCER).
- RA4 (Conocimientos o contenidos): Adquirir y aplicar información, conocimiento y herramientas básicas relacionadas con el ámbito disciplinar del título.
- RA8 (Habilidades o Destrezas): Saber planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada.
- RA9 (Habilidades o Destrezas): Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo.

9. Bibliografía

Bibliografía básica

- [Dollez, C. y Pons, S. \(2013\). Alter Ego plus B1. París: Hachette.](#)

Bibliografía complementaria

- [AA. VV. \(2014\). Larousse grand dictionnaire espagnol - français / français - espagnol. París/Barcelona: Larousse.](#)
- [Arrivé, M. \(2006\). Bescherelle. L'orthographe pour tous. París: Hatier.](#)
- [Barféty, M. \(2013\). Expression orale. Niveau 3. París: Clé International.](#)
- [Barféty, M. \(2012\). Compréhension orale. Niveau 3. París: Clé International.](#)
- [Boulares, M. y Frérot, J.-L. \(2014\). Grammaire progressive du français avec 400 exercices. Avancé. París: Clé International.](#)
- [Caquineau-Günduz, M.-P. et al. \(2013\). Les 500 exercices de grammaire. Niveau B2. París: Hachette.](#)
- [Chollet, I. y Robert, J.-M. \(2009\). Orthographe progressive du français avec 500 exercices. Niveau intermédiaire. París: Clé international.](#)
- [Delatour, Y. et al. \(2013\). Nouvelle Grammaire du Français. Cours De Civilisation Française De La Sorbonne. París: Hachette.](#)
- [Delaunay, B. y Laurent, N. \(2012\). Bescherelle. La conjugaison pour tous. París: Hatier.](#)
- [Grevisse, M. y Goosse, A. \(2008\). Le bon usage: grammaire française. Bruselas/París: De Boeck/Duculot.](#)
- [Mimran, R. \(2006\). Vocabulaire expliqué du français. Exercices. Niveau débutant. París: Clé International.](#)
- [Poisson-Quinton, S. y Mimran, R. \(2007\). Expression écrite. Niveau 3. París: Clé International.](#)
- [Poisson-Quinton, S. y Mimran, R. \(2008\). Compréhension écrite. Niveau 3. París: Clé International.](#)
- [Rey-Debove, J. y Rey, A. \(dir.\) \(2014\). Le Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. París: Le Robert.](#)

10. Observaciones

1 Observaciones de evaluación

- No se admitirán trabajos fuera de plazo.
- Para quienes se presenten a convocatoria extraordinaria y no hayan realizado las actividades a lo largo del curso el examen será el 100% de la nota.
- El alumnado deberá aprobar cada parte del examen por separado. En caso de que no ser así, podrán recuperar en convocatoria extraordinaria las partes suspensas.
- La prueba de producción oral se realizará en una convocatoria independiente que se anunciará en el espacio del Aula Virtual.
- Los alumnos que no superen la asignatura en la primera convocatoria podrán conservar las calificaciones obtenidas en los instrumentos de evaluación que hayan logrado superar, si así lo desean, en la siguiente convocatoria a la que da derecho la matrícula. Si un alumno no supera la asignatura en ninguna de las convocatorias anuales a las que tiene derecho, tendrá que repetir íntegramente todos los instrumentos de evaluación en el curso siguiente.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Los contenidos de esta asignatura participan en la consecución de los siguientes ODS:

- Objetivo 4: Garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos.
- Objetivo 5: Lograr la igualdad entre los géneros.

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV - <https://www.um.es/adyv>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

REGLAMENTO DE EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que "salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".